

# ESPAÑOL

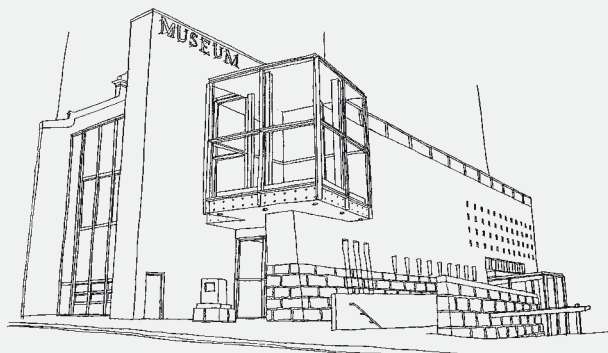
## MUSEUM OF SYDNEY

en el lugar donde se encontraba la primera  
Government House

CNR BRIDGE & PHILLIP STS  
SYDNEY  
NSW 2000  
AUSTRALIA  
www.hht.net.au

TEL 02 9251 5988  
FAX 02 9251 5966  
INFOLINE 02 8239 2442  
info@hht.net.au  
TTY 02 8239 2377

**OTRAS PROPIEDADES DEL HISTORIC HOUSES TRUST:** ELIZABETH BAY HOUSE | ELIZABETH FARM | GOVERNMENT HOUSE | HYDE PARK BARRACKS MUSEUM | JUSTICE & POLICE MUSEUM | MEROOGAL | MUSEUM OF SYDNEY ON THE SITE OF FIRST GOVERNMENT HOUSE | ROSE SEIDLER HOUSE | ROUSE HILL ESTATE | SUSANNAH PLACE MUSEUM | THE MINT AND CAROLINE SIMPSON LIBRARY & RESEARCH COLLECTION | VALUCLUSE HOUSE



HISTORIC HOUSES TRUST



Inaugurado en 1995, el Museum of Sydney es un museo moderno ubicado en un sitio histórico. Es un lugar con muchas etapas y significados. Además de ser el sitio de la primera Government House del gobierno, construida en 1788, también fue el primer punto de contacto entre el pueblo Cadigal (los descendientes aborígenes de Sydney) y los exiliados británicos que llegaron con la First Fleet.

El Museum of Sydney está construido en el lugar de los primeros cimientos de la colonización británica de Australia. Aquí, el Gobernador Arthur Phillip construyó la primera Government House en 1788. Hasta su demolición en 1846, fue hogar, lugar de trabajo y residencia administrativa de los primeros nueve gobernadores de New South Wales. En la década de 1980, los arqueólogos expusieron los restos de la casa y para 1995 el Museum of Sydney fue inaugurado para interpretar este lugar simbólico y la historia constante de Sydney.

Las muestras evocativas del museo interpretan los restos arqueológicos de la primera Government House y exploran historias acerca del pasado y del presente de Sydney. La exhibición se concentra en las características de la Sydney anterior a 1788, en su historia como primera Government House desde 1788 hasta 1846, y en las historias recurrentes de la gente de Sydney, y muestra su evolución hasta la metrópolis actual.

No se permite tomar fotografías en este museo.

### PRIMER PISO

- 1 ESCULTURA DEL BORDE DE LOS ÁRBOLES** Desde el borde de los árboles, en 1788, el pueblo Cadigal observó cómo llegaban a la costa los extranjeros de la First Fleet. Qué habrán pensado... Esta instalación escultural hecha por Janet Laurence y Fiona Foley simboliza ese primer encuentro. Con profusión de materiales e idioma, la escultura evoca las etapas de la memoria, la ubicación y las personas. Camine entre los postes, escuche e identifíquese con el pueblo aborígen de Sydney.
- 2 INGRESO, LLAMADA** El paisaje sonoro del cubo de cristal del ingreso es un poema moderno basado en los diarios originales de William Dawes, astrónomo de la First Fleet, que documentan conversaciones con Patye, su compañero aborígen. Estos íntimos intercambios interculturales, surgidos de la encrucijada colonial, siguen siendo intensos.
- 3 PISO INFERIOR** Los restos de las cañerías y de los excusados de la primera Government House se exponen debajo del piso. También se muestra una selección de reliquias, ruinas y desperdicios de la casa, recuperados en excavaciones arqueológicas realizadas en el lugar en la década de 1980.

- 4 CASA** La recreación completa de una sección de la fachada en escala original de la primera Government House incorpora algunos de los materiales recuperados por los arqueólogos. El video muestra la dramática historia de la casa y la batalla por el lugar hasta la creación del Museo de Sydney en 1995.

### SEGUNDO PISO

- 5 CINE AGL** Consulte el programa diario de películas acerca de Sydney.
- 6 MERCADO** Sydney ha sido un dinámico puerto comercial durante más de 200 años. Durante la década de 1830 era un intenso y multicultural puerto comercial visitado por embarcaciones que viajaban por las rutas comerciales del mundo. El mercado muestra productos disponibles en los negocios y en las calles de Sydney durante la década de 1830 según se anunciaba en los periódicos del momento.
- 7 ESCRITORIO DE COLECCIONISTA** Inspirado en la manía coleccionista del siglo diecinueve, esta moderna instalación es un escritorio de coleccionista creado por la artista Narelle Jubelin con la arqueología de la primera Government House y de The Rocks. Cada uno de los cajones se abre y muestra su propia historia mediante objetos, imágenes y palabras.
- 8 PARED DE VIDEO** Esta gigante torre de video es tan alta como el museo y vincula la actual ciudad de Sydney con sus rudimentarios comienzos. El puerto de Sydney y la arenisca característica siguen conformando y definiendo la ciudad: desde los acantilados rocosos que bordean el puerto hasta los recortes de arenisca tipo laberinto y los monumentales edificios cívicos que nos recuerdan los orígenes de la ciudad.
- 9 EMBARCACIONES DE LA FIRST FLEET** La First Fleet transportó aproximadamente 1500 personas a Sydney en 1788 con el fin de crear una nueva colonia penal para Gran Bretaña. Aquí se encontraron con los aborígenes de Sydney, que eran aproximadamente tantos como las personas que desembarcaron. Esta exhibición explora el viaje, la llegada y los contactos iniciales de los pasajeros de la First Fleet, en su mayoría involuntarios.
- 10 GOBERNADORES** Conozca los primeros nueve gobernadores de New South Wales, que vivieron, trabajaron y gobernaron desde esta casa desde 1788 hasta 1846. Aprenda acerca del impacto que tuvo cada hombre en la colonia con una sociedad y una política turbulentas en constante evolución.

11 **STORYLINES** Descubra el dinámico puerto oceánico de la Sydney colonial y conozca algunos personajes extraordinarios en esta exhibición multimedia que muestra los **Bond Store Tales** and **Witnesses**.

**TERCER PISO**

12 **GALERÍA TEMÁTICA** Presenta diversas exhibiciones acerca de Sydney.

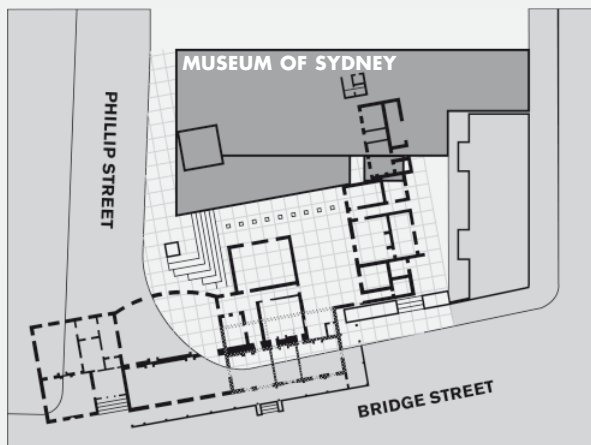
13 **GALERÍA FOCUS** El sitio del museo donde se lleva a cabo el dinámico programa con las distintas exhibiciones históricas y contemporáneas.

14 **PANORAMA DE SYDNEY** Una emocionante instalación en video utiliza imágenes panorámicas de Sydney para explorar los cambios en la costa y en el perfil de la ciudad, las personas y los recuerdos a partir de 1788. Al mismo tiempo, una historia en narrativa captura Sydney década por década.

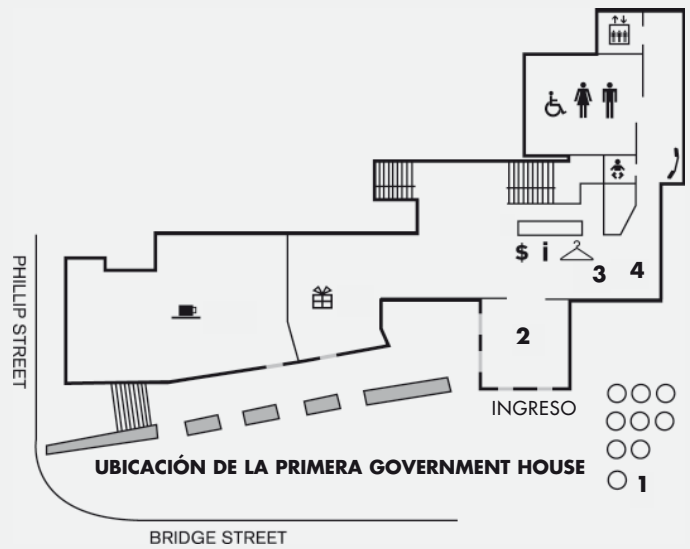
15 **GALERÍA CADIGAL** Esta galería conmemora la historia, la cultura y la supervivencia del pueblo Cadigal, propietario de la tierra sobre la cual se erige este museo. Un montaje en video del **Eora**, realizado por el cineasta Michael Riley, evoca la continua vitalidad de la vida aborigen en Sydney, y reconstruye los pasos del pueblo Cagigal por los sitios y las memorias hasta sus sueños. La palabra Eora significa "pueblo" en idioma Cadigal.

16 **MIRADOR CÚBICO** Desde este ventajoso punto es posible ver el puerto que dominaba el paisaje desde la primera Government House. En el patio que está abajo, los postes de hierro y el piso de granito blanco muestran la ubicación de la primera Government House, 1788-1846.

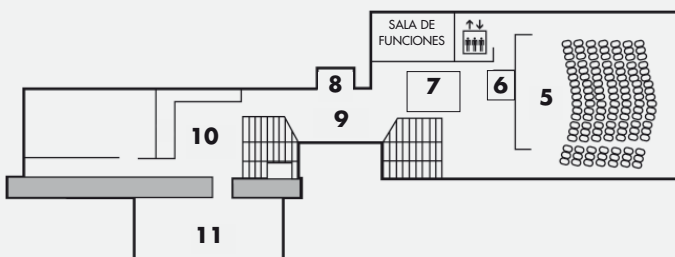
**UBICACIÓN DE LA PRIMERA GOVERNMENT HOUSE** – El patrón indica la ubicación original de la arenisca de la casa.



**PRIMER PISO**



**SEGUNDO PISO**



**TERCER PISO**

